

Совет Безопасности

Шестьдесят первый год

Предварительный отчет

5498-е заседание

Воскресенье, 30 июля 2006 года, 11 ч. 40 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н де ла Саблиер	(Франция)
Члены:	Аргентина	г-н Гарсиа Моритан
	Китай	г-н Лю Чжэньминь
	Конго	г-н Икуэбе
	Дания	г-жа Лёй
	Гана	нана Эффа-Апентенг
	Греция	г-н Василакис
	Япония	г-н Осима
	Перу	г-н Перейра Пласенсиа
	Катар	г-н ан-Насер
	Российская Федерация	г-н Чуркин
	Словакия	г-н Млинар
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Объединенная Республика Танзания	г-н Манонги
	Соединенные Штаты Америки	г-н Болтон

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке

06-44875 (R)



Заседание открывается в 11 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Израиля и Ливана, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Гиллерман (Израиль) и г-н Махмуд (Ливан) занимают места за столом Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к фотокопиям письма Генерального секретаря от 29 июля 2006 года, которое будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/2006/595.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Кофи Аннану.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас за оперативный созыв этого заседания.

Мы проводим это заседание в чрезвычайно сложное время — прежде всего для населения Ближнего Востока, а также для авторитета нашей Организации и особенно Совета. Как известно членам Совета, минувшей ночью израильские военно-воздушные силы произвели бомбардировку деревни Кана на юге Ливана. В настоящее время эта деревня уже не входит в зону операций Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Поэтому во время нападения вблизи этого района не было персонала Организации Объединенных Наций, хотя китайские инженеры и две группы медиков смогли сейчас прибыть в этот район. Они помогают в расчистке завалов и оказывают помощь уцелевшим. Поэтому в плане информации я полагаюсь на ливанские власти. По предварительным сообщениям, погибло, по крайней мере, 54 человека, из которых, как минимум, 37 — дети.

Мы должны самым решительным образом осудить эти действия, и я настоятельно призываю Совет поступить именно так.

Меня глубоко тревожит тот факт, что мои предыдущие призывы к немедленному прекращению боевых действий оказались безрезультатными, что привело к продолжению гибели ни в чем не повинных людей и продолжению страданий мирного населения. Я вновь обращаюсь с этим призывом из зала заседаний Совета и призываю Совет поступить аналогичным образом. Я выражаю свои глубочайшие соболезнования семьям всех жертв насилия — в Ливане, Израиле и на оккупированной палестинской территории, включая Газу.

Эта трагедия вызвала справедливый моральный гнев по всему миру. К сожалению, часть ливанского народа направила свой гнев против нашей Организации. Сегодня утром большое число протестующих ворвались в нашу штаб-квартиру в Бейруте и подожгли ее. Я рад сообщить о том, что пожар удалось быстро потушить. Согласно сообщениям, на данный момент пострадали три сотрудника, и я с удовлетворением сообщаю, что ни один из них не пострадал серьезно. После вмешательства ливанских вооруженных сил демонстранты покинули помещение. Я глубоко признателен правительству Ливана за эти оперативные действия, а также спикеру ливанского парламента г-ну Наби Берри и другим ливанским руководителям, чьи по государственному мудрые призывы к спокойствию возымели решающее воздействие. Дом Организации Объединенных Наций является центром нашей гуманитарной деятельности в Ливане, которая будет продолжаться по всей стране. Вместе с тем мы, естественно, опасаемся аналогичной реакции в регионе и в других частях исламского мира. Я призываю власти и народы всех стран уважать и обеспечивать безопасность персонала Организации Объединенных Наций. Я призываю всех понять, что мы делаем все возможное для того, чтобы оказывать помощь посредством дипломатии, гуманитарных действий и

усилий ВСООНЛ, которые, как всем известно, всего лишь несколько дней тому назад понесли трагические потери.

Трагические события в Кане напоминают нам о том, что 10 лет тому назад более 100 человек, нашедших убежище в этой самой деревне, постигла та же участь. Мы должны избавить этот регион от такого, как представляется, бесконечного цикла насилия.

За последние 18 дней погибли несколько сот ливанских граждан, подавляющее большинство из которых — мирные жители, и, по крайней мере, треть из них — это дети. За тот же период времени сотни тысяч ливанцев были вынуждены покинуть свои дома, зачастую под сильным обстрелом. Одновременно погибло более 50 израильтян, включая 19 мирных жителей; а население северных районов Израиля подвергается интенсивному, непрекращающемуся ракетному обстрелу. Тысячи людей находятся сейчас в убежищах. Важно подчеркнуть, что обе стороны в этом конфликте несут огромную ответственность, и существуют веские доказательства того, что обе стороны совершили серьезные нарушения международного гуманитарного права.

Нынешние боевые действия начались 12 июля в результате неспровоцированного нападения «Хезболлы» на Израиль и похищения двух израильских солдат. С тех пор «Хезболла» продолжает вести неизбирательный обстрел ракетами северных районов Израиля с позиций, находящихся, как представляется, в районах проживания мирного населения. Никто не оспаривает право Израиля на самооборону, однако то, как Израиль это делает, уже привело и продолжает вести к гибели и страданиям людей в совершенно неприемлемых масштабах.

Как известно Совету, я неоднократно выступал с осуждением любых действий, направленных против гражданского населения. Верховный комиссар по правам человека напомнил всем сторонам о том, что они понесут ответственность за любые нарушения международного гуманитарного права. Однако, в первую очередь, настоятельно необходимо немедленно прекратить боевые действия, и Совет несет главную ответственность за это. Действовать необходимо сейчас — до того, как еще большее число детей, женщин и мужчин станут жертвами конфликта, находящегося вне их контроля. Поэтому я вновь обращаюсь с призывом немедленно прекратить боевые действия, с тем чтобы обеспечить доступ столь необходимой гуманитарной помощи к жертвам конфликта.

Тем временем мы сможем сконцентрировать свои совместные усилия на выработке политических рамок, необходимых для достижения стабильного режима прекращения огня и устойчивого решения, укрепления ливанского правительства, разоружения всех боевых формирований и осуществления всех резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 1559 (2004) и 1680 (2006). Я буду работать вместе с Советом над организацией и развертыванием сил по стабилизации для оказания помощи правительству Ливана в выполнении его решения и ответственности по распространению своей власти по всей стране. Мне известно о разногласиях среди членов Совета по вопросу о конкретном порядке осуществления необходимых мер. Я прошу их отложить эти разногласия и прийти к согласию по наиболее важному вопросу — вопросу о незамедлительном прекращении боевых действий.

Я хотел бы также сообщить Совету о том, что сегодня утром в ходе моей беседы с премьер-министром Ливана Синиорой он сообщил мне о том, что его правительство приняло решение не участвовать более ни в каких новых дипломатических переговорах и усилиях, направленных на поиски решения, без прекращения огня. Я спросил его о том, было ли это решение принято правительством в целом, и он подтвердил, что это решение является решением его правительства.

Кроме того, я хотел бы также сообщить Совету о том, что Израильские силы обороны действительно обратились с просьбой к ВСООНЛ эвакуировать сегодня до захода солнца жителей двух деревень: Рамии и Айты эш-Шааба. Разумеется, ВСООНЛ отказались эвакуировать население деревень, заметив, что они не имеют для этого возможностей. Эти просьбы часто поступают от правительства Ливана, когда требуется их помощь. Мне кажется, что присутствующим следует знать об этом, чтобы представлять динамику событий в регионе и на юге Ливана.

Позвольте мне в заключение очень четко и кратко заявить, что речь идет о полномочиях и авторитете Совета Безопасности. Сейчас на карту поставлены авторитет и престиж Совета: люди отмечают его неспособность действовать твердо и опе-

ративно в ходе этого кризиса. Происходящее сегодня в Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) стало отчасти проявлением этого разочарования.

На благо населения региона и народов нашей Организации я настоятельно призываю Совет действовать и действовать именно сейчас.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Ливана.

Г-н Махумуд (Ливан) (*говорит по-арабски*): Мы благодарим Вас, г-н Председатель, за оперативный созыв сегодня утром заседания Совета Безопасности. Мы благодарим Генерального секретаря за его вновь прозвучавший призыв к немедленному прекращению огня и его призыв к Совету Безопасности занять позицию по нынешней ситуации.

Мы собрались сегодня в момент, когда продолжает литься кровь ни в чем не повинных людей, когда мы слышим плачь матерей, ожидающих похорон детей, жертв Каны. Мы задаемся вопросом: «Когда же будет остановлена машина убийств?». Третью неделю подряд продолжаются убийства и разрушения. Сейчас деревня Кана вновь стала жертвой Израиля, как и 10 лет тому назад, — Кана, эта мирная, спокойная деревня, в которой дети, женщины и старики искали защиты, стараясь сохранить искру жизни во мраке убежищ.

Израильские снаряды не признают невиновность детей и неприкосновенность человеческой жизни. Спасатели извлекли более 60 трупов из-под обломков жилого дома. Они продолжают извлекать все новые и новые тела, в основном женщин и детей, и поэтому окончательное число жертв самой последней бойни, устроенной израильтянами, пока еще не удалось определить. Несомненно, в глубине души, в глубине своих сердец все члены Совета знают, что Израиль чинит сейчас кровавые военные расправы. Израиль совершает акты жестокости против человечности. Прискорбный факт, что такие кровавые расправы все еще не нашли отражения в резолюциях Совета Безопасности, отнюдь не означает, что правда должна быть скрытой.

Эта трагедия произошла в тот момент, когда правительство Ливана в консультации с дружественными государствами стремилось найти пути урегулирования кризиса, который бушует в Ливане. Премьер-министр Фуад Синиора от имени объединенного правительства Ливана изложил понимание Ливаном плана из семи пунктов, начиная с немедленного всеобъемлющего прекращения огня. Однако, похоже, что Израиль предусматривает другие решения: решения в виде обстрелов и воздушных бомбардировок, жертвами которых становятся дети; решения в виде осады, препятствующей доставке лекарств и продуктов гражданскому населению в деревнях; решения в виде коллективного наказания и коллективных убийств; а также в виде вызовов, бросаемых воле подавляющего большинства стран — членов Совета и всех стран мира, призывающих к немедленному прекращению огня.

Теперь, после кровавых расправ — после многих кровавых расправ, после второй кровавой расправы в Кане — в знак уважения достоинства и воли ливанцев, в память о мучениках, павших сегодня, и тех, кто пал за последние три недели, мы считаем, что непродуктивно и неприемлемо рассматривать какие бы то ни было решения до достижения немедленного и всеобъемлющего прекращения огня.

Ливанский народ, который проводил демонстрации на улицах и площадях Бейрута в прошлом году, который призвал к правде, независимости и свободе — ливанский народ, который Совет поддержал во многих своих резолюциях и демократию и жизнеспособность которого Совет провозгласил и приветствовал, — оплакивает сегодня, в один голос, своих мучеников. Вместе со своим правительством ливанцы требуют сейчас от Совета обеспечить немедленное и безотлагательное прекращение боевых действий и проведение эффективного и серьезного расследования этих зверств и зверств, совершенных Израилем за последние три недели на земле Ливана.

Мы привержены идеалам Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что эта Организация — в большей мере рай для слабых и жертв несправедливости, чем трибуна для сильных мира сего. Найдем ли мы в Совете то, к чему стремится израненный ливанский народ?

Ливанское правительство — через своего премьер-министра — обратилось к дипломатическому корпусу. Я зачитаю сейчас послание премьер-министра.

(*говорит по-английски*)

«Я буду краток. Сейчас настало время действовать, а не вести разговоры. При поддержке и содействии всей нации мы приложим все усилия и рассмотрим все возможности в искреннем стремлении достичь оперативного и всеобъемлющего прекращения огня и положить конец смертоносной кровавой бойне и резне, творимым израильской армией в течение последних 18 ней в ее постоянном полном решимости стремлении уничтожить Ливан. Мы были уверены, что план, состоящий из семи пунктов, который я предложил на Римской конференции, будет поддержан всеми миролюбивыми государствами.

Вместо этого Израиль ответил новыми убийствами ни в чем не повинных женщин и детей в деревне Кана, которая пережила подобную трагедию 10 лет назад, когда Израиль хладнокровно умертвил более 100 мирных граждан, которые нашли там приют на аванпосте Организации Объединенных Наций. Они назвали эту операцию «Грозди гнева». На какой принцип ведения войны они сошлются на этот раз? Мы задаемся вопросом, почему они вновь выбрали Кану? Возможно, на этот раз нам следует назвать это «гроздями ненависти»?

Мы можем лишь вновь заявить, что в этот день скорби нам не пристало вести какие-либо дискуссии, что нам следует обратиться с призывом к немедленному и безоговорочному прекращению огня и выводу сил за «голубую линию», а также к безотлагательному проведению международного расследования продолжающихся израильских кровавых расправ в Ливане в нарушение международных законов и конвенций и основных норм человеческой порядочности. Нельзя ожидать, что мы будем вести переговоры или обсуждать что-либо, пока жестокий, безжалостный меч израильской военной машины будет продолжать проливать кровь ни в чем не повинных женщин и детей.

Я также прошу вас, членов дипломатического сообщества, — а именно поэтому я призвал вас сегодня созвать это заседание — обратиться с настоятельным призывом к правительствам своих стран, и в особенности это касается тех, которые являются членами Совета Безопасности, — поддержать нашу просьбу о немедленном проведении заседания Совета Безопасности и наш призыв к безоговорочному прекращению огня.

Наконец, я хотел бы заверить вас в том, что, хотя мы можем понять ожесточение, проявленное в ходе спонтанной демонстрации у представительства Организации Объединенных Наций, которую вы наблюдали по телевидению, мы осуждаем нападения на здание и просим демонстрантов действовать мирными средствами. Представительство Организации Объединенных Наций — дом для всех ливанцев.

Ваши Превосходительства, дамы и господа, мне известно, что в глубине души вы понимаете, что Израиль совершает бесчеловечные действия, масштабы которых невозможно осознать. Поэтому передайте правду — всю, неискаженную правду — вашим правительствам и организациям и попросите их принять срочные меры для обеспечения безотлагательного, безусловного прекращения огня и отвода сил за «голубую линию», а также поддержать наш призыв к проведению экстренного заседания Совета Безопасности».

(*говорит по-арабски*):

Я надеюсь, что члены Совета Безопасности поддержат просьбу Ливана о проведении экстренного заседания Совета, который должен обратиться с призывом о незамедлительном прекращении огня и срочном расследовании совершенных Израилем в Ливане массовых убийств.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Израиля.

Г-н Гиллерман (Израиль) (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за то, что он оказал нам честь своим присутствием.

Сегодня — чудовищное, горестное и кровавое воскресенье. В этот день мы вместе с народом Ливана скорбим и печалимся в связи с гибелью ни в чем не повинных мирных жителей Каны. Мы допускаем, что погибшие во время этого ужасного, трагического инцидента люди, в том числе женщины и дети, погибли в результате израильского обстрела, но они являются жертвами группировки

«Хезболла», жертвами террора. Если бы не было этой группировки, этого бы никогда не произошло. Если бы Ливан не подвергся мучениям, а это чудовище не ухватило эту страну мертвой хваткой, этого бы тоже никогда не произошло. Скорбя по поводу гибели этих людей, мы должны подчеркнуть, что Израиль никогда не предпринимал целенаправленных бомбардировок по мирным жителям и в этот раз не делал этого.

На протяжении длительного времени Кана является прибежищем «Хезболлы». Из этого города совершаются ракетные удары по территории Израиля. Мы готовы продемонстрировать членам Совета Безопасности видеозапись, на которой показан запуск боевиками «Хезболлы» ракеты из-за трехэтажного здания — жилого дома, который очень напоминает тот дом в Кане, по которому сегодня был нанесен удар. Такова печальная реальность.

Израиль неоднократно обращался с призывом к жителям Каны покинуть город. Меня не удивит, если «Хезболла» вынудила их остаться. Мы имеем дело с безжалостным, циничным врагом, с одной из наиболее чудовищных террористических организаций, которые известны человечеству. Им полностью безразличны жизни израильтян или ливанцев. Им безразлична судьба народа Ливана. Они проникли во все структуры и слои общественности страны и поэтому, как заявил на прошлой неделе мой уважаемый ливанский коллега в своем выступлении по американскому телевидению: «В Ливане невозможно провести различие между членами «Хезболлы» и ливанцами». По его словам, присутствие «Хезболлы» ощущается повсеместно. Как следует из ваших слов, «Хезболла» пронизала в ливанское общество и стала его частью.

Вместе с тем существует огромный нравственный разрыв в действиях двух сторон. Несмотря на то, что наши враги только сегодня выпустили по израильским городам и деревням свыше сотни ракет, которые нацелены против женщин и детей, мы в этой жестокой войне занимаем оборонительные позиции. И к нашему глубокому сожалению, иногда, как это произошло сегодня, страдают женщины и дети, поскольку «Хезболла» использует их в качестве живого щита. «Хезболла» владеет в Ливане домами, которые играют роль пусковых площадок для ракет, и в этих домах живут семьи и ночуют с ракетами. Когда проводишь ночь с ракетой, утром иногда можно и не проснуться. В Израиле мы строим дома с бомбоубежищами, где люди могут укрыться от бомб; в Ливане дома оборудованы таким образом, чтобы можно было запускать ракеты и это с учетом того, что живущие там люди могут погибнуть.

Сегодня мы выражаем свои искренние соболезнования народу Ливана и скорбим в связи с имеющимися жертвами. Мне ни разу не пришлось слышать соболезнования со стороны «Хезболлы» в отношении хотя бы одного погибшего израильтянина — женщины, ребенка, пожилого человека, мирного жителя — обыкновенного мирного жителя. Ни разу. Хочется задать вопрос, почему. Потому, что они сознательно уничтожают нас. Это их заявленная цель, и именно с этим мы ведем борьбу. И хотя для нас смерть каждого ливанского ребенка является ужасной ошибкой и трагедией, для них гибель израильского ребенка — это победа и повод для праздника.

В своем выступлении я хотел бы подчеркнуть, что с учетом цинизма, пренебрежительного отношения и полного презрения к жизни человека я не удивлюсь, если «Хезболла» добивалась достижения именно этой цели. Я не удивлюсь, что именно этого она добивалась сегодня и стремилась к этому именно в тот момент, когда государственный секретарь Райс совершает поездку по региону и прилагает усилия по урегулированию. Вам лучше известно о том, что как только мы приближаемся к достижению урегулирования, террористы, экстремисты, фундаменталисты подрывают этот процесс, поскольку в таком урегулировании они не заинтересованы.

Я должен заявить, что, по моему мнению, происходящие сегодня в этом зале события, отвечают той цели, которой они добиваются. Сегодня, когда израильтяне и люди многих других стран мира выражают свою скорбь, Тегеран, Дамаск и «Хезболла», возможно, отмечают праздник, поскольку именно к этому они и стремятся. Они намереваются призвать Совет к решительным мерам и к прекращению огня. Они добиваются от него именно того, что он делает сегодня. Они добивались от Совета именно этой реакции.

Я понимаю, эти слова неприятны, но я совершенно убежден в этом. Я умоляю членов Совета не поддаваться на эти уловки и не давать им возможностей для достижения цели, к которой они стре-

мятся, жертвуя своим собственным народом в качестве живого щита.

И сегодня, поскольку это далеко не ординарный день, я хотел бы просить моего ливанского коллегу передать своему мужественному народу, представляемому вами правительству и отважному премьер-министру, которого мы глубоко уважаем, что прошедшие сегодня в Бейруте демонстрации должны были бы быть направлены не против Организации Объединенных Наций, а против «Хезболлы». «Хезболла» является главной причиной всей вашей боли. «Хезболла» — это чудовище, которому вы позволили вырасти. Если бы вы занялись этой проблемой раньше, если бы вы разместили свои силы в южной части страны, этого бы не произошло. И если бы Совет Безопасности добивался выполнения резолюции 1559 (2004), этого бы не произошло. Скажите своему народу, чтобы он проводил демонстрации не в насильственных целях, а в интересах мира и надежды.

Если нам предстоит жить по соседству в этих не совсем благоприятных условиях и в этом окропленном кровью регионе, нам необходимо развивать не культуру насилия, а культуру надежды. Нам нужно развивать культуру, при которой пострадавшие сегодня в Кане дети были бы в школе, а не согнаны в одном месте в качестве заложников «Хезболлы», а дети Кирият Шемоны тоже были бы в школе, а не в страхе в бомбоубежище, укрываясь от «Катюш». Нам необходимо изменить культуру ненависти. Мы должны учить наших детей надежде. И мы не должны допустить повторения того, чтобы произошедшие сегодня трагические и ужасные события подменяли факты и истину. И именно поэтому необходимо добиваться полного разоружения «Хезболлы». В противном случае, если сегодня будет установлен режим прекращения огня и если у «Хезболлы» останутся ее потенциал и огромный арсенал оружия, она вновь поднимет свою уродливую голову. И в следующий раз она сделает это не только против нас и против народа Ливана, но и против всего региона и цивилизации, которая нам известна. Не позволяйте Ирану и Тегерану, спонсорам «Хезболлы», взять верх. Четко скажите, что это должно прекратиться — не боевые действия и стрельба, а террор и «Хезболла» должны прекратиться, ибо пока этого не произойдет, будут продолжаться боевые действия и стрельба, а расплачиваться за это будут новые ни в чем не повинные люди.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Ливана.

Г-н Махмуд (Ливан) (*говорит по-арабски*): Я извиняюсь за то, что беру слово во второй раз.

Какой смысл пытаться отвлекать внимание от реальной бойни, от ее причин и источника боевых действий? Ливанское правительство с самого первого дня призывает к прекращению огня. Лишь немедленное прекращение огня даст гражданскому населению с обеих сторон шанс спастись от того, что происходит. Даже гуманитарное перемирие, предложенное Генеральным секретарем перед выходными, было отвергнуто.

С самого начала было ясно, что целью являлась не «Хезболла». Целью был Ливан. Объекты инфраструктуры подверглись нападению и сотни гражданских лиц были убиты еще до того, как Израиль начал военную кампанию против «Хезболлы» и ее позиций.

Премьер-министр решительно опроверг утверждение о том, будто из разбомбленного впоследствии района велся ракетный обстрел. Сегодня вечером, когда в Рамие и Айта-эш-Шабе мирные жители будут ложиться спать, в их сознании будет страх перед израильскими ударами, которые могут последовать после поступившего предостережения. Если не будет объявлено прекращение огня, то на юге Ливана может произойти новая катастрофа.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

В соответствии с ранее достигнутой договоренностью я хотел бы сейчас, по завершении данного заседания, пригласить членов Совета на неофициальные консультации.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.